

《會員通訊》

2016年冬季



本會通訊地址: 943 Corporate Way, Fremont, CA 94539 本會電話: 510-226-6886
本會網址: <http://www.oacuhk-nc.org> 本會電郵地址: oacuhk.nc@gmail.com

會務報告

會長：梁國權

本會按傳統於2016年夏季舉辦了多項大型活動，負責活動的包括學長組、康樂組和音樂組。

2016年7月16日本會康樂組在San Mateo市內的Central Park舉行週年燒烤大會。有60多位會員、學生及友好參加。在享用豐富燒烤美食之餘，眾人一同遊覽極具特色的日本公園和玫瑰園。錦鱗游泳，陣陣花香，令人沈醉！

7月30日學長組舉辦矽谷一日遊。18位暑期學生和6位校友一行共24人參觀了史丹福大學、Cantor博物館、惠普車庫、計算機歷史博物館、Lakeshore Park等著名景點。今次增加了遊覽蘋果公司創辦人Steve

Job故居的行程，園前一株蘋果樹孤獨地屹立，卻不忘送給人們滿樹紅蘋果！

2016年8月13日，本會音樂組再接再厲在李啟宇，張綺蓮伉儷於Albany的寓所內舉辦了小型音樂會。免費入場，自備椅子，知音者超過50人。除會員、親友台前幕後踴躍參與外，還邀請了社區音樂團體加入。琴聲、歌聲此起彼落，好不熱鬧！

9月2日至4日勞工節長假期，本會於Lake Solano郊野公園為18位校友和3位交換生安排了露營活動。4日3夜的活動中，一眾營友與及前來探營的校友中一同準備了potluck晚餐及野火燒烤，山野之間竟有如斯佳餚，簡直是夫復何求？除了美食，

各位也一同盡情地享受了營地迷人的景色，包括孔雀在內各式各樣優美而活潑的水鳥野鳥，以及各式各樣水上活動和研討分享。4日3夜的行程令大家樂而忘返。

最新訊息：HKETO 的新任 Director 蔣志豪處長 (Ivanhoe Chang) 原來是我們的校

友，於9月12日在HKETO辦事處內特為學妹 Elena Chu 舉辦了一個鋼琴獨奏會。我們六位董事應邀前往欣賞。Elena 現於中大攻讀音樂博士學位；她的琴聲徐疾有致，扣人心弦，繞樑三日！

董事會會議

日期：2016年10月8日（星期六）
時間：下午3時正
地點：張式坤會計師樓
943 Corporate Way,
Fremont, CA 94539

校友聯誼活動及專題講座

日期：2016年10月8日（星期六）
時間：董事會會議後，約五時半
地點：與董事會同
講者：醉一先生
講題：《易經如何解決問題》
有興趣出席人士，請致電與張式坤(510-894-8922)或許智萍(510-888-1228)聯絡。

鳴謝

- 一. 2016年10月份會員通訊印刷及郵費由張式坤贊助
- 二. 茲有下列校友慨捐款項，資助本會經費，特此致謝：
張訓聰校友 \$50
羅琮熙校友 \$200
- 三. 本會特別鳴謝於暑期參與籌辦各個活動及接載學生的一眾熱心校友。因人數眾多，未能盡錄，敬請原諒。

校友近況

校友許智萍及夫婿於七月初返港，探望楊懷曾夫婦。楊兄仍居留香港、囑向各友好問安。

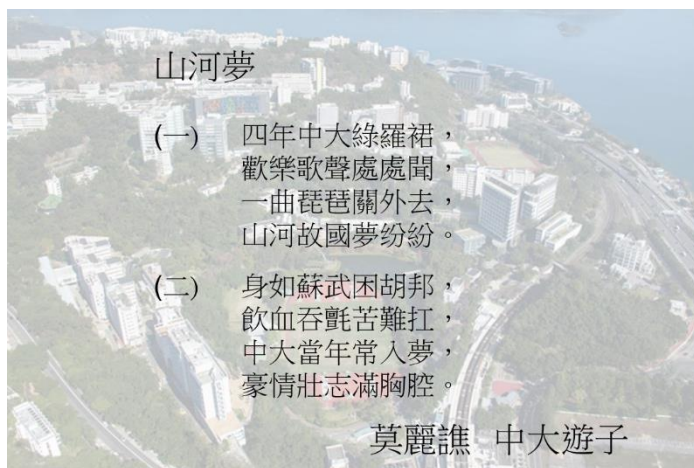
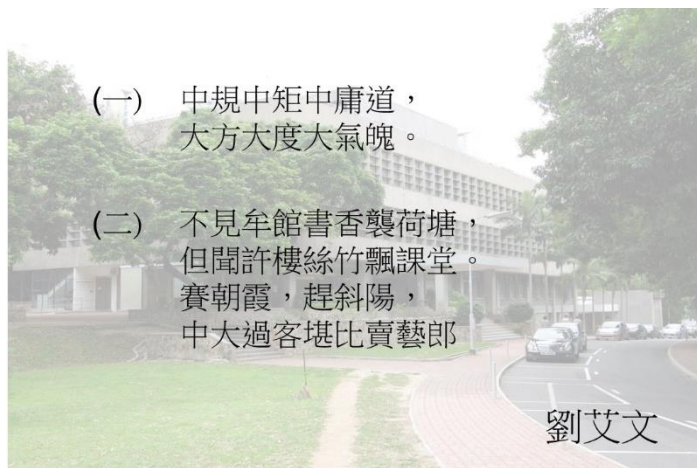


中大

香港中文大學海外校友會(北加州)董事會仝人

編者的話：中大不只是一所學校！中大是我們的母校！我們在中大不但學到了知識，得到了文憑，還得到了開啓人生新一章的鑰匙。在中大，我們結交過很多很多的朋友；離開了中大，我們一眾不同時代，不同學科的中大人，即使身處異鄉，亦因為中大而結緣，聚腳在同學會內分甘同樂。細看著金門橋的黃昏日落之時，其實已經分不清楚自己是中大的部份，還是中大是自己的一部份。既然緣起於中大，那麼在一眾校友會董事的心目中，大家對中大的情懷又是怎樣的呢？編輯組特此誠邀各位董事，以中大為題，題辭作詩，既以筆墨為樂，亦抒中大之情。如若各位校友讀後有感，亦想與眾同樂，歡迎投稿至 editor.oaacuhk.nc@gmail.com。





2016 Annual Picnic in City of San Mateo

George Leung

This year's annual picnic was held in the Central Park of San Mateo. More than 55 alumni and students from CUHK joined this event. Joseph Chow, the head of Social Group, had planned this event very well and monitored the barbecue where students found interest in it, different from that in Hong Kong. We all enjoyed a delicious lunch with a combination of meat, fruit, vegetable, dessert, etc. After lunch, mentor Paul Lee led the group discussion with the 17 students and alumni present, sharing with each other the life in America. Students were enthusiastic expressing their thoughts, feelings and talked about their career in future. Retired Professor, CK Wong, who gave computer lectures in CU in the early 70s did inspire students deeply with his working experience. Finally, the students were immersed in the beautiful Japanese Garden, and amazed by the huge Koi fish as well as the stylish Japanese maple. We have to thank Paul and Cecilia Lee, Frank Cheung, Paul Ma and Karen Cheung who carpooled the students from UC Berkeley. We want also to express our appreciation of the hard work of Board of Directors like Karin Chan, Don and Priscilla Yuen, Linda Chow, Corinna Mok, David and Cindy Wong, Joseph and Florence Chow in making the event a success.



An extraordinary day-trip with our alumnus David Wong and also a group of CUHK students on 15th July 2016

TSUI HONG HIM EDWIN

On July 15, 2016, A group of CUHK students and I who were participating in the summer session at UC Berkeley from July to Mid-August had got the very lucky chance to participate in the small group activity organized by our generous alumnus David Wong for traveling to a variety of exotic places around San Francisco. And there is no doubt to say that the experience is extraordinary and impressive.

In the early morning, David drove us to a very natural destination - Crystal Spring Reservoir, which is a beautiful lake located in the northern Santa Cruz Mountains of San Mateo. Upon arrival, a group of us were hiking around the lake while enjoying the micro warmth of the morning sun embraced by some gentle breeze! In the meantime, David utilized his professional knowledge and explained a lot about the geography, atmosphere as well as water management of the city. It is just like we had attended a very comprehensive lecture of geography at the very comfortable natural environment! What a great experience!

Moreover, after having a delicious lunch at a Chinese restaurant, such as preserved egg and shredded pork congee, wonton noodles as well as stir-fried rice noodles with beef, we then continued our trip. And around 30-min of car ride, we had finally arrived at the next destination - Devil Slide. In the beginning, I thought the place was nothing so special but it finally turned out the place which I had the greatest impression in my mind because when I walked in the slide area step by step, not only did I see the endless ocean with different layers of colors from lake green to deep ocean blue, which I had never seen such a great view in Hong Kong before, but also I experienced such an overwhelming wind that almost blow my cap and myself away!

Last but not least, we traveled to two famous travel destinations of San Francisco, Twin Peak as well as Golden Gate. Apart from overseeing the whole landscape and cityscape of San Francisco, such as their neighborhood areas, modern skyscrapers as well as sophisticated infrastructures, I had also taken a lot of post-card-like images with other students joining the activity, which eventually allowed us to end the activity with a lot of joys and laughs.

Here I have no shame to say that the activity is beneficial to me in the way that it does not only broaden my horizon but also enables me to absorb some natural knowledge related to geography, natural science as well as public management which I have never learned before! And on behalf of the whole group, I would like to thank you, David, for your hospitality and for organizing the event!



Bear Valley 驚心之旅

陳香翔

(編者按：此文作者為2016年中大前來柏克萊加大就讀暑期短期程之學弟。)

加州出名的景點很多，不過一來沒駕照，二來人生地不熟，離開灣區便不知能否順利歸來，很多行程只好作罷。來美後的第四周，友人終於忍不住，央求當地同學的父親駕車帶我們去玩。友人指著地圖上太平洋邊突出的陸地說便去此處海灘，觀賞大洋。我瞄了眼地圖，發現此地離柏克萊甚遠，還要穿過一片綠油油的區域方才到達，那綠色區域是郊野公園，看來不能行車。不過友人大力推薦此處海灘，又有車載我們行駛大半路程，我便應允同去，時間便定在父親節那天。

豈知，我們的司機同志臨時有事，不能慷慨相助。而我們還是先乘列車再坐的士，再轉巴士才到郊野公園，共花費了三個小時。在遊客中心詢問路徑，美國大姐說去海灘要走山路，來回要四個鐘，而且山上電話沒有信號，然後順手給了我們一份當地地圖。友人一看地圖，意識到自己下錯了站，還順便帶上我一起。不過此地巴士一小時一班，與其苦等一個鐘，不如直接由此地向海岸進發，不過去的海灘和原計劃的地點便有所不同了！

離開遊客中心，踏上登山徑，兩邊是金黃的山坡，腳下是太陽曝曬的山路，塵土飛揚。再往前轉了個彎，風景便已不同，兩旁的枯草不再，取而代之的是喬木，空氣濕潤，便和雨後的慈雲山徑無異，不過這裡的參天喬木卻非香港山林可以比擬。一路向前，也一路向上攀登，峰迴路轉，山崖赫然顯現。山崖上草及人膝，其間野菊開得正好，加上對面山呈現玄幻的紫藍色，此山崖便成了拍照勝地。此後的山徑，野菊一簇簇地開了一路，留連戲蝶雖不多見，採蜜之蜂倒也不少。此山正可謂野芳發而幽香，佳木

秀而繁陰。

再向前走，山路一轉，便看得見大洋了，但我們處於山頂，需尋找下山路線方可到達海灘。此時四周變得荒涼極了，之前路上，時不時可以見到遊客，聽到人聲，再不濟也有雀鳥相戲。但此處道路甚直，亦無喬木，望到盡頭，仍不見有人。雀鳥飛絕，人蹤盡滅，日光隱匿，海風吹面，我們和海灘隔得雖遠，但隨風而來的浪聲倒也不小，我已經覺得有些不安了。

再向前，是和人一般高的雜草，因害怕其中有蛇，便迅速通過，然後來到下山的階梯處。階梯附近有幾件物品，有人為痕跡，但做工並不精細，我惴惴不安，想著這莫不是野人留下的。硬著頭皮，繞過這些物事，走下階梯，到了海灘。一看，果真別有洞天。山里的溪水在階梯旁的山崖上匯成瀑布，瀑布兩側山岩上的薄土受淡水滋潤，長出了野菊，開到荼薇。不過我聽著如擂鼓的浪聲，看著大潮湧來，卻一直是膽戰心驚。友人見到遠處海灘上依稀有著紅衣之人，欲一探究竟，我想起山上“野人的物事”，便催他快走。

雖說來回四句鐘，但來的時候過於好奇，耽誤了不少時間，起步回程時已五點多了。天雖沒黑，但陽光不再，路上又荒涼得很，我心裡慌得很，便走得飛快，友人在後面跟得辛苦。我們到遊客中心，坐下沒多久，太陽落山，山風透心涼。我又冷又餓，還有些不安，卻只能原地等車，場面十分尷尬。

後來我才知道那天去的乃是 Bear Valley。而登山之旅雖然劇情反轉，但如今看來，卻是最值得回味的。

寫於九月七日，讀張嘉佳“但是事後想起來，一趟旅途最深刻的，反而是這些哭笑不得的片段，他們也許就是人生旅途中那

些輝煌的山寨景點。”有感。

漫談詐騙事件

張綺蓮

年青時，在香港數次遇上在巴士站，有身穿校服的少女，說她的錢包丟失了，向你要求車錢回家，當你給了她錢後，她又往另一條路線的巴士站向候車人士要錢去了！當年人生經驗不足，而耳朵又軟。以為給了她舟車費便可助她回家，誰知竟然助長了她繼續去做騙子！

畢業後，從事社會工作，也曾給一位祇有十五歲的案主欺騙。這位案主是兒童法庭下了婦孺保護令轉介來服務中心的，因為她給叔叔強姦了而母親離家出走、父親又沒有能力管教。每次和她約談，她總是跟其他自願掉進火坑的女孩子不一樣，穿著整齊，向你訴說她在工廠做車衣的經歷，並且把她的糧單，用衣車連接起來給你過目。和她父親用電話交談，也說她很乖。當時還以為這女孩子，在我眾多的雛妓或保護婦孺個案中，最有希望過新生活的一位。直至有一天，接到了掃黃組的女幫辦電話，說在一掃黃行動中，拉到了這位少女，她做了「酒簾架步」內的「魚蛋妹」（按：未成年少女在色情架步內任由顧客撫摸上身）已有一段時間，而且是那架步的「皇牌亞姑」，當時，我的感覺就像被雷轟了一樣：我給一位十五歲的女孩子欺騙了我對她的信任。原來她在居住的鄰里中，認識了一位「姑爺仔」，用「愛情」把她引進了火坑。

畢業十多年後，有一次，一位中學同級但不同班又不大相熟的同學致電要求借數千元給他母親付醫藥費，他用十分「進取」的方式，要我帶同存摺和他一起往銀行提款。入行十多年見盡了人生百態，「軟耳朵」已開始變硬，因為知識告訴我，他所說的醫院，根本上就不收醫藥費，而且還有社工服務，於是便建議他前往該醫院見社工，

談談他的經濟問題。數天後，一位相熟同學來電，著我提防此人，不知是否染上不良嗜好，逢有電話的舊同學便往借錢。

時光進化了半世紀，從香港來美定居已有二十年，科技發展得每兩年便要更新軟件、否則便追不上時代。網上的詐騙事件也千變萬化。第一次收到的一封詐騙電郵，是一位所謂居住在南非的有錢寡婦，向你要求借用你的銀行戶口，以便存入款項，事成後和你分帳。總之便宜莫貪。最近兩年已很少見用這種手法行騙，代之而起的，就是收到一些朋友說在在外國旅遊時被偷了錢包，向你求助緊急用西聯匯款方式給他錢財以便回國。其實有什麼困難？向當地領使館求助便可。我第一次收到這種種電郵，立即知道是騙局，因為「求助者」是一位神職人員。另外一騙局是假借銀行的名義要你回一電郵更新你的個人資料。來電竟然有該銀行的商標。感謝報紙有報導這樣的行騙手法，才會提高警覺！此外，我們曾在網上使用一些電腦支援服務，說是微軟的伙伴，此後幾乎每隔一星期便收到了帶南亞口音的電話，說我們用信用卡多付了費用，要把多餘的款項退還。看來他是想獲取我們信用卡資料。幸而我們清楚知道從來沒有付款，請他不要再來電。自此以後，來電顯示不熟悉的電話號碼便不接聽。

老伴當年從事翻譯工作，通常與客戶都在網上交收、很少有見面機會。若是翻譯機構要求文件翻譯，通常都是完成了任務後，才收取費用。也有一些個人透過美國翻譯協會的網站來電要求翻譯項目，議好了價，要求一半訂金，便開始工作。有些無良僱主很喜歡拖數，於是翻譯員使用協會的網頁揭發這些僱主。可是另有收了雙重工資的

也被「唱衰」，為什麼呢？原來這也是一個騙局。手法是這樣的：和對方議好了價後，對方很快便寄來了雙倍數目的支票，及一個電郵要收款人立即存入銀行。後著是不久便收到電郵說他的秘書弄錯了，堅持要老伴把支票存入銀行，然後用西聯匯款方式把多出的款項還給他。和銀行界的朋友談起，原來入了數的支票，有一年的有效期去取消。當對方收到了你的所謂退款後便把他的支票取消！老伴堅持要將支票退回給他，而事件就不了了之！總之，便宜莫貪。

雖然我們每年都有付錢給防病毒公司使用防病毒軟件，可是最近我們的電腦中了 Malware 毒。有黑客入侵了我的谷歌地址

簿，廣發電郵給我的朋友，要他們登入一網站去看看為什麼我發出的電郵祇能看到一半的畫面。若收件人登入這網站，便又「中招」！(根據從事電腦軟件工程行業兒子的解釋，我們用那一家公司的搜索器在網上找尋資料，每搜尋一次，該公司便有數美仙收入)。過去三十年，電腦已發展到在我們日常生活中與我們息息相關。可是有心術不正的人，竟然用他們在電腦方面的知識去行騙，使我們這群已過了花甲之年的電腦半盲，除了要應付那些久不久便要重學 upgrade 的軟件外，為了避免中毒，還要提心吊膽地要看看那些傳來的資料是否適當去打開和下載。總之，又愛又恨！

THE AMAZING FOG ALONG THE BAY AREA COAST (or: Why do San Franciscans always get the Fog and East Bayers don't?)

David O. Wong

INTRODUCTION

"..... The morning fog may chill the air – I don't care. I left my heart in San Francisco; high on a hill, and windy sea"

So runs this famous song sung by Tony Bennett. Indeed, the fog along the San Francisco Bay Area (SFBA) coast is world-renowned especially in summer, painting a picturesque landscape forming a massive "sea" of low white clouds sitting directly above the waters and coastal areas below 1000 feet or so, leaving only the tops of the very high landmarks like the Golden Gate Bridge, some downtown skyscrapers and Mt. Sutro Towers/Twin Peaks in SF visible above this thick "blanket". How poetic and artistic! While the other notable "cloud seas" in the world are mostly found on much higher elevations, like those in Taiwan's Ali Shan and China's Huang Shan and Tai Shan, this one is right along the coast – mainly west of Downtown SF, SFO Airport and the coastal hills down the Peninsula area. The "blanket" is best seen when flying from SFO right after the plane takes off, with clear, blue skies above it. But while it is nice to look at from the outside, life inside it may not be so pleasant.

WHY THIS MORNING FOG? WHY HERE and NOT INLAND?

In simple terms, fog is one common type of air condensation closely relating to the amount of moisture of the air, the prevailing wind strength, circulation, temperature differences between the air, water and land surfaces (if any), along the following continuum:

Mist (lightest) – **fog** – clouds – rain – snow/ice – hail – sleet (heaviest condensation)
Ground condensation includes dew, ice and frost (e.g. on soil and leaf surfaces).

You may ask: Why do we always have such a dense and moist layer of fog (the “marine layer”) lingering along the SFBA coast, which blocks the California sunshine/blue sky, lowering the air temperatures by 15-20 degrees even in summer compared with the more inward areas only a few miles away (e.g. below 60 degrees vs over 80 degrees even during daytime), and often presents a rather dreary, cool and windy environment vs the more enviable sunny, warmer and drier conditions in say further down the Peninsula area and in East and South Bays?

It’s a complex phenomenon caused by a combination of factors *viz.* differing sea/air/land interface temperatures, humidity, wind strength and topography (land masses) especially in the summer morning hours from midnight to around 11am:

- To start with, a **cold sea current** flows along the eastern edge of Pacific Ocean running from Aleutian Islands/Alaska to the California coast, rendering the sea waters along the Northern California region very cold even in summer (below 50F). It cools off the relatively warmer air immediately above the sea, forming a large but thin layer of moist mist and fog due to the temperature differences between the water and air - similar to the mist/fog above the massive icebergs in the North Atlantic and Arctic Oceans.
- Moreover, a **low pressure system** with anti-clockwise air flows often persists in east Pacific west of the Washington/Oregon/Northern California coast even in summer from May to August, sometimes enhanced by an upper trough of **westerly jet-stream** which often passes above the SFBA region (though not as strong/active as in winter) and brings the cool, moist sea-surface air and fog from the ocean towards the coast. This system has effectively blocked the other warmer high pressure systems/winds (with clockwise and offshore flows) in western USA from reaching the coast unless weakening say for only 20-25 days in summer.
- The mist/fog layer is thickened, further cooled and looks more whitish in color by the strong westerly onshore winds causing further condensation of the moisture (like cloud layers sometimes with light drizzles but not yet forming rain at the low altitudes). It then rises upward along the **low coastal hill ranges** from Point Reyes, Twin Peaks, Daly City, San Bruno to San Mateo to a quasi-flat “top” of around 1000-1500 feet, i.e. higher than these hills, which causes further condensation. Also note that the air above this heavier “marine layer” is warmer and lighter with significant temperature inversion, so *the fog always stays at the low elevations* like in Sunset District in SF, Daly City and San Bruno nearer the coast with cloudier weather. And as those hills are not that high, the fog may continue to creep in further eastward as propelled by the westerly wind towards the Bay, especially from the Golden Gate Bridge (the “gateway”). However, it rapidly dissipates above the much-warmer and drier land masses say in Downtown SF, South SF and San Mateo/Foster City even before reaching the Bay and prior to noon time. So the greater portion of the Peninsula area and East and South Bay areas around the Bay are always sunny, warmer and drier as compared to the coastal areas, except during the night when the “marine layer” may cover most or all of the Bay Area.

IMPACT OF THE FOG ON US: Mixed Reactions

For native Americans who are born or raised in the Bay Area/Northern California or who have moved here in getting away from the hotter and more extreme climates of much of the US (apart from having more jobs in SFBA and other lifestyle benefits), they may get used to and are not much affected by this foggy, cool, moist and windy weather, like living in Pacifica and

Daly City at the coast. But for us who mostly came from the hotter regimes like Hong Kong and South China, this weather (like having almost no summer this year in Daly City and upper San Bruno, with temperatures mostly staying below 65F) may have some impact on our health, safety and well-being. Let's look at the following pros and cons:

Pros

- Staying away from the hot weather/high temperatures of the inner areas like Livermore, South Bay and Sacramento (often above 100-105F in summer).
- Less exposure of our body to strong sunlight and hence to skin diseases/cancer.
- The fresh westerly winds from the ocean have significantly driven away the smog/air pollution which is always prevalent in inner, less windy areas and in LA – thus breathing in fresher air.

Cons

- A sharp contrast in outlook between the foggy zones and the fine, sunny areas (like Paradise) beyond, like the Skyline district in San Bruno vs areas beyond Sneath Lane/SFO Airport.
- Dense fog and strong winds produce overcast skies with low visibility, sometimes also with drizzles and wet roads which can increase driving and traffic accident risks (need to slow down), and make life more miserable and dreary psychologically – compared with your friends living in the sunny areas!
- Prolonged exposure to cool and moist weather may result in some muscle cramps in our chest, joints and may even affect our breathing apparatus, especially for people with asthma and/or over age 60.
- Wooden house structures as per most of our dwellings long exposed to moisture/fog with little sunshine are more susceptible to termites and other ants, molds and other related problems requiring more frequent inspections and repair works.

No wonder, then, that many of our friends have chosen to live in areas outside this fog zone, though fog is not the only consideration!

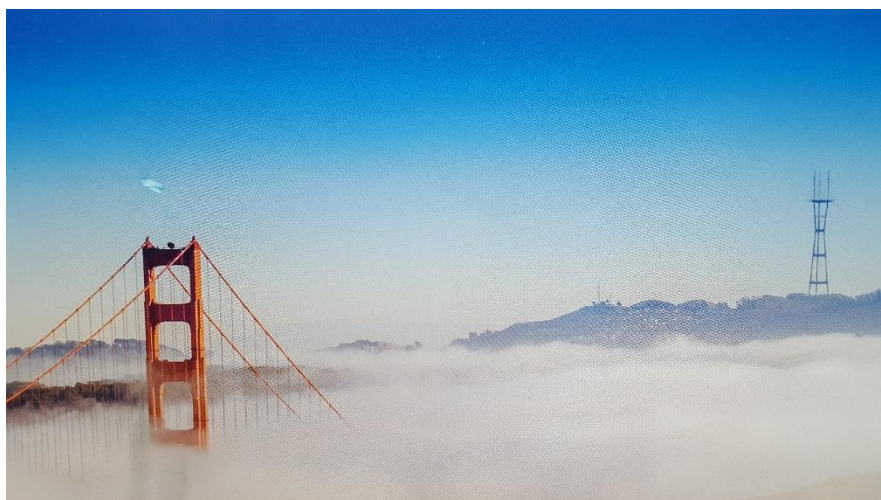


Photo courtesy: Jason Chan

本《會員通訊》旨在報道校友會活動，母校及校友近況；分享校友們的喜與憂；培育校友『中大一家親』精神；鼓勵校友參與本會活動。本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權接受、刪節或拒絕刊登。署名與否，文章不代表本會立場，作者為發表的議論後果負責，行文請多注意語言文明。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印，但必須註明出處。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印、發行者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oacuhk-nc.org> 可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他文獻和圖片。

下期截稿日期：2016年12月1日

下期出版日期：2017年1月1日

編輯小組：袁世衡(主編) 張綺蓮 禰秀萍 李啟宇 戴海鷺 劉艾文 周國忠 楊懷曾

FROM:

OAA -CUHK

943 Corporate Way

Fremont, CA 94539

(Tel. 510-226-6886)

Web: <http://www.oacuhk-nc.org>

Email: oacuhk.nc@gmail.com

TO: